

Елена Генералова

Санкт-Петербургский государственный университет

**СЛОВАРЬ ОБИХОДНОГО РУССКОГО ЯЗЫКА
МОСКОВСКОЙ РУСИ XVI – XVII ВВ.:
ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ, ПРАКТИКА
СОСТАВЛЕНИЯ, ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ¹**

Abstract: The paper deals with the history and current work of the joint project of St. Petersburg State University and Institute of linguistic researches of the Russian Academy of Sciences – *Dictionary of the Quotidian Russian of Muscovite Russia the 16th – 17th centuries* based on the innovative concept of B. A. Larin. The results of scientific research work and lexicographic practice on the description of everyday language of the Russian Middle Ages are presented.

Keywords: historic lexicography, Larin's lexicographical school, historic dictionaries of Russian

В настоящее время коллектив Санкт-Петербургского государственного университета и Института лингвистических исследований РАН ведет работу над *Словарем обиходного русского языка Московской Руси XVI – XVII вв.* (СОЛЯ). Этот задуманный Б. А. Лариным лексикографический проект в значительной мере реализует принципы Ларинской лексикографической школы и в целом такие основополагающие положения Петербургской (Ленинградской) филологической школы, как историзм, семантизм и лексикографизм.

В истории отечественного языкознания Б. А. Ларин известен как выдающийся ученый, обладавший широчайшим диапазоном филологических знаний, выдвинувший и на практике развивавший комплекс новых идей в области исторической, диалектной и писательской лексикографии. В основе созданной им Ларинской лексикографической школы лежит положение о том, что „лексикографическая форма с предельной точностью позволяет вскрыть своеобразие семантической жизни языка в различных сферах его существования“ (Герд, Лутовинова 2000: 3), что дает таким образом объективный материал для постановки и решения ряда теоретических вопросов.

Истоки Ларинской лексикографической школы относятся к 30-м годам XX в., когда Б. А. Ларин возглавил коллектив Древнерусского словаря. С 1960 г. научной базой школы стал Межкафедральный словарный кабинет, созданный на филологическом факультете Санкт-Петербургского (Ленин-

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ (проект № 11-04-00423а).

градского) университета по инициативе Б. А. Ларина и носящий сейчас его имя.

В рамках Ларинской лексикографической школы был задуман и создан целый ряд словарей нового типа, характеризующихся сущностным единством (*Псковский областной словарь с историческими данными*, *Словарь говоров низовой Печоры*, *Лексика и фразеология Моления Даниила Заточника*, *Словарь автобиографической трилогии М. Горького*, двуязычный *Словарь поэзии Николы Вапцарова* и др.). Составлению каждого словаря предшествует глубокое теоретическое обоснование концепции и разработка метаязыка лексикографического описания, что, как правило, находит отражение в проекте и инструкции словаря. Для всех словарей Ларинской школы характерна исчерпывающая семантизация словарной единицы, сопровождающаяся грамматической и функционально-стилистической характеристикой, а также постоянное совершенствование и выработка новых приемов лексикографического описания языка. При этом для Ларинской лексикографической школы типичен университетский характер всей организации работы: активное и широкое вовлечение студентов и аспирантов непосредственно в исследовательскую деятельность, подготовка лексикографических кадров в процессе еженедельных словарных заседаний, тесная связь работы над словарями с учебным процессом, практикой преподавания, организацией полевых экспедиций.

Что касается *Словаря обиходного русского языка Московской Руси XVI – XVII вв.*, то его замысел возник у Б. А. Ларина в начале 1950-х гг. после печальной истории перевоза из Ленинграда в Москву картотеки Древнерусского словаря, над которым Б. А. Ларин работал во главе созданного им коллектива с 1930-х гг. (см. Астахина 2001; Фелицына 2008). В Ленинграде Б. А. Ларин задумывает более скромный проект – создать словарь русского языка эпохи Средневековья, так как, по словам ученого, „это наиболее вопиющая лакуна русской лексикографии и самое зыбкое место, трясина, в которой гибнет всякая попытка построения русской исторической лексикологии“ (Ларин 1993: 8). СОРЯ, по идее Б. А. Ларина, должен был отразить процесс формирования общенародной обиходно-разговорной речи, в связи с чем были определены и временные границы Словаря. Термин „обиходный язык“, вынесенный в название словаря, принадлежит Б. А. Ларину и характеризует в первую очередь сферу общения, а именно, бытовую коммуникацию. Лингвистической базой изучения такого языка, по мысли Б. А. Ларина, должны были стать памятники разной жанровой принадлежности, язык которых состоит не в избирании исключительно словаря бытового общения, а как раз в сложном взаимодействии разных лексических пластов. В соответствии с замыслом Б. А. Ларина, в основе СОРЯ лежит группа памятников XVI – XVII вв., среди которых частно-деловые памятники, семейная и дружеская переписка, разговорники и тематические словарики XVI – XVII вв., составленные иностранцами, русские повести XVII в., русская демократическая сатира, записи былин и исторических песен, пословицы XVII в., официально-деловые и переводные памят-

ники (Введение 2004: 5 – 6). Фактически содержание Словаря оказывается шире его названия, т.к. Словарь по крайней мере описывает группу памятников делового, обиходного и народно-литературного языка XVI – XVII вв. или даже в целом представляет стихию старорусского языка и период начального сложения национального языка в истории русского литературного языка.

В течение 60 – 90-х годов XX в. в Межкафедральном словарном кабинете шла подготовка картотеки будущего Словаря и проводилось изучение лексики и фразеологии русского языка XVI – XVII вв. С 1998 г. началось составление Словаря под руководством Ольги Сергеевны Мжельской.

При этом, как и предполагает методика Ларинской лексикографической школы, уже на стадии выработки концепции идея создания Словаря достаточно широко обсуждалась исследователями из разных вузов и научных институтов (см. Материалы 2002). Изначально был опубликован проект Обиходного словаря и несколько его пробных выпусков (Проект 2002, Пробный выпуск 2003). На настоящий момент опубликовано 6 выпусков СОРЯ, описано 6826 слов; в издательство сдан 7 выпуск (*зажечь – зель*). Картотека СОРЯ постоянно пополняется. Сейчас в число источников Словаря входят около 300 памятников разного объема. Бумажная часть картотеки СОРЯ содержит около 500 000 единиц, расписка источников продолжается, в 2015 г. А. С. Щекиным подготовлены к публикации новые рукописные источники СОРЯ. Кроме того, существует электронная часть картотеки СОРЯ, содержащая памятники со словоуказателями, конкордансами и имеющееся в электронном виде, что позволяет производить компьютерную сплошную выборку лексики.

СОРЯ создается как полный словарь, описанию подлежат все слова, употребленные в его источниках и зарегистрированные в картотеке, в том числе и такие лексические группы, как названия народов и племен (*армяне, башкирцы, гишпане*), названия лиц по месту их жительства и службы (*арзамасцы, галичане, дюнкеркяне*), а также прилагательные, образованные от этнонимов и топонимов (*московский, голландский, арабский*). В корпус Словаря включаются прозвища и микротопонимы, использующиеся и как апеллятивы, с пометами – *прозвище* (– в составе прозвища), – в составе топонима, – *название озера* (возвышенности, села), и т.д.:

ЖУК, м. (20) 1. *Летающее насекомое с жесткими крыльями. ... – Некалендарное имя и прозвище мужчины. А подписалъ диакъ Василии Жукъ. АСЭИ I, 295, 1471 г. Приѣзжалъ недѣльщикъ Захаръ Онофреевъ сынъ Пестрого да подъячей Жукъ Ванчеевъ по книги по розходные. А. Лодом. ц., 38, 1553 г. Сельцо Пенье... во дворе Жюк Олешин, во дворе Назарко Климов. АФЗХ II, 371, 1569 г.*

ЕЗ ... 2. *Угодье с сооружениями для рыбной ловли. ~ в составе топонима. Туровский ез. Да поженка Кулиги против Туровсково езу вниз по речке по Туровке. Гор. России, 106, XVI в. ~ Островский ез. Да по Александрѣ Карповѣ дачи его Островскомѣ ѣзу 2 доли, да 2 деревни Колышкино и Иванцово, да кругъ ѣзу, по обѣ стороны лѣсъ. Кн. корм. Кир.-Б. м., 71, XVII в.*

Весь наличный в картотеке лексический материал не только подвергается в Словаре семантическому описанию, но и характеризуется с точки зрения его „удельного веса“ в языке эпохи. Обязательной зоной словарной статьи в СОРЯ является указание на частотность – это цифра в скобках при заголовочном слове, которая указывает на количество источников, где зафиксирована толкуемая лексема. Если таких источников больше 25, цифра не приводится. В справочном отделе за знаком + по векам и вариантам перечисляются все не вошедшие в иллюстративную часть источники. Таким образом, в словаре дается информация о частотности и распространенности каждой лексемы в памятниках, лежащих в основе Словаря:

ДЬЯКОНИЦА, *жс.* (4) *Жена дьякона.* Или со скотиною блуди... или с попадьей или с дьяконицею, или з дьячицею? *Исповед., 434, XVI в.* Не бывал ли еси со своею диаконицею во время исходу крови ея? *Там же, 499, XVII в.* Замкни же теми ключами щеки и зубы у ведунов, и у ведуний, и у скимников, и у скимниц... и у дьякониц, и у дьяконов. *Заговоры Вел. Уст., 220, XVII в.* + **дьяконица** XVI в.: *Гор. России; XVII в.: Вкл. кн. ТСМ, Сл. Каз.-2.*

Вар. диаконица.

В отношении развертывания семантического пространства слова в исторической перспективе СОРЯ детально показывает различные значения, оттенки значения, употребления, отдельные случаи специфического функционирования слов в языке эпохи.

Приращения смысла обычно выделяются при сужении более широкого исходного значения в случае отсутствия существенного семантического сдвига, часто в случае лексических ограничений, а также при наличии частных реализаций в рамках общего единого значения. Основаниями для выделения употреблений являются:

а) лексические факторы (особая тематически ограниченная сфера использования слова в определенном значении, ситуативные семантические приращения);

б) функционально-стилистические особенности (употребление слова в иносказательном контексте, в сравнении, в текстах определенного жанра, в частях документа, в определенных формулах и т.д.);

в) особенности синтаксической сочетаемости слова.

В некоторых случаях, кроме толкования значения, авторы СОРЯ предлагают комментарий к значению слова, который носит справочный характер и содержит сведения исторического, этнокультурного, диалектологического характера, дополнительную литературу и т.д.:

> *Жить во льготе. Пользоваться законом о давности исков.* И мы, сироты твои, били челом... царю... что в те во льготные годы в пять лет ни единого году во льготе не жили. *А. писц. д., 159, 1646 г.* И мы, сироты твои, в те во льготные годы ни единого году во льготе не жили. *Там же, 170.* И нам, государь, упрекают: была де вам лгота, — а мы единова году во льготе не жили.

Там же, 188, 1647 г. [Правительственной уступкой дворянству в крестьянском деле была отмена урочных лет, давности для исков о беглых крестьянах. С начала XVI в. действовал пятилетний срок, сменившийся по закону 1607 г. пятнадцатилетним. Но после Смуты воротились к прежнему пятилетнему. При таком коротком сроке беглый легко пропадал для владельца, который не успевал проведать беглеца, чтобы вчинить иск о нем. В 1646 г., предпринимая новую общую перепись, правительство в писцовом наказе этого года обещало отмену „урочных лет“. По В.О.Ключевский. Русская история. Полный курс лекций.]

Еще в *Проекте Древнерусского словаря* Б. А. Ларин писал о необходимости жанрово-стилистической характеристики исторического материала (Ларин 1936: 4 – 5). В соответствии с идеями Б. А. Ларина, лексика и фразеология источников описывается в СОРЯ и с точки зрения принадлежности к определенным функционально-стилистическим пластам. Используются следующие функционально-стилистические пометы: *дел.* (деловое) для характеристики единиц, образующих формуляр деловых текстов, *книж.-церк.* (книжно-церковное) для выделения лексики и фразеологии церковно-славянского языка, *высок.-офиц.* (высоко-официальное) для характеристики лексики, применявшейся для возвеличивания светских лиц, центральных государственных учреждений и почтительного их именованя в официальных документах, и *флк.* (фольклорное).

В СОРЯ получают подробное описание все фразеологизмы и устойчивые сочетания слов, при этом в лексикографическом описании различаются три типа устойчивых оборотов в зависимости от степени семантической спаянности компонентов: идиомы (Δ (Кричать) во всю (буйну) голову. *Очень громко*), сращения (Δ Пустить на ветер. *Разграбить, разорить*; Δ Не зачать, не почать. *О состоянии крайней бедности*), устойчивые сочетания ($>$ Обморок главный. *Головокружение*, $>$ Новый год. *День 1-го сентября, начало следующего календарного года*, $>$ Торговый гость. *Купец*). Устойчивые обороты выделяются и на основе возможного семантического сдвига (*дикое мясо* ‘наrost на долго не заживающих ранах’, *смертные врата* ‘конец земной жизни’, *деревённое слово* ‘брань’) и на основе только фактора частой встречаемости в тексте (*годовое жалование*, *год от году*, *Архангельский город*). Фактически Словарь описывает своего рода профразеологический фонд, обширную группу сочетаний, лежащую в основе формирования собственно фразеологизмов русского языка.

В ряде случаев в результате исследования старорусского языка XVI – XVII вв. авторский коллектив вырабатывает новые лексикографические предложения по описанию материала. Иногда это новые приемы: напр., представляется целесообразным организовывать семантику высокочастотных многозначных слов в усложненные иерархические объединения с более крупной, чем значение, семантической единицей – смысловым блоком, что, как кажется, позволяет более объективно и полно отразить развитие семантики и предста-

вить спектр значений таких слов, кроме того, более удобно для восприятия. В некоторых случаях вводятся новые пометы, как например, стилистическая помета *высок.-офиц.* или помета *синкрет.* (синкретичное) для описания общей семантики некоторых лексем, применявшихся для характеристики широкого круга предметов и явлений. Могут также пересматриваться принципы использования отдельных помет. Напр., помета *метон.* используется только в первых двух выпусках СОРЯ, а в последующих выпусках была снята в связи с тем, что метонимия – типичный и наиболее распространенный перенос наименования в обиходном языке XVI – XVII вв. При отдельных нехарактерных значениях помета *метон.* представляется излишней; отчасти эти функции берет на себя помета *перен.*, которая в настоящее время оформляет единичные не типовые переносы наименования как метафорического, так и метонимического характера.

Таким образом, СОРЯ, как и другие ларинские проекты, является исследовательской лабораторией, в которой на базе ларинских принципов вырабатываются новые приемы описания материала.

Материал СОРЯ позволяет точнее датировать появление в языке отдельных лексем, увидеть формирование отдельных тематических групп лексики, проследить сложение такой важнейшей языковой категории как просторечие. Также эти материалы дают ценную информацию о типе мышления людей соответствующей эпохи и способствуют восстановлению как русской средневековой картины мира, так и микроистории.

Перспективы работы над СОРЯ – это, с одной стороны, дальнейшее увеличение Картотеки СОРЯ и расписка источников, увеличение источниковой базы, перевод использующихся источников в электронный вид, а с другой стороны, это дальнейшая научно-исследовательская работа по изучению лексико-семантической системы народно-разговорного языка и выработка наиболее адекватных приемов лексикографического описания анализируемого языкового материала.

СОКРАЩЕНИЯ

СОРЯ: *Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI – XVII вв.* Вып. 1 – 6. Санкт-Петербург: Наука. 2004 – 2014 (продолжающее издание).

ЛИТЕРАТУРА

- Астахина 2001:** Астахина, Л. Ю. История картотеки. – В: *Словарь русского языка XI – XVII в. Справочный выпуск.* Москва: Наука, 2001, с. 7 – 58.
- Введение 2004:** *Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI – XVII вв. Вып. 1. Введение.* Санкт-Петербург: Наука, 2004, с. 3 – 17.

- Герд, Лутовинова 2000:** Герд, А. С., Лутовинова, И. С. Предисловие. – В: *Межкафедральный словарный кабинет имени проф. Б. А. Ларина. XL*. Санкт-Петербург: Изд-во СПбГУ, 2004, с. 3 – 5.
- Ларин 1936:** Ларин, Б. А. *Проект древнерусского словаря: Принципы, инструкции, источники*. Москва – Ленинград: Изд-во АН СССР, 1936.
- Ларин 1993:** Ларин, Б. А. *Заметки о Словаре обиходного русского языка Московской Руси*. Публикация и примечания С. С. Волкова. – В: *Вопросы теории и истории языка: Сборник статей к 100-летию со дня рождения Б. А. Ларина*. Санкт-Петербург: Изд-во СПбГУ, 1993, с. 5 – 9.
- Материалы 2002:** *Материалы обсуждения „Проекта Словаря обиходного русского языка Московской Руси XVI – XVII вв.“*. Санкт-Петербург: Изд-во СПбГУ, 2002.
- Проект 2002:** *Проект „Словаря обиходного русского языка Московской Руси XVI – XVII вв.“*. Санкт-Петербург: Изд-во СПбГУ, 2002.
- Пробный выпуск 2003:** *Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI – XVII вв. Пробный выпуск. А – Биться*. Санкт-Петербург: Изд-во СПбГУ, 2003.
- Фелицына 2008:** Фелицына, В. П. Вспоминая ДРС. – В: *Русская историческая лексикология и лексикография*. Вып. 7. Межвузовский сборник. Санкт-Петербург: Изд-во СПбГУ, 2008, с. 24 – 53.

ИСТОЧНИКИ

- А. писц. д.:** *Акты писцового дела (1644 – 1661)*. Сост. акад. С. Б. Веселовский. Москва, 1977.
- АСЭИ I:** *Акты социально-экономической истории Северо-восточной Руси к. XVI – нач. XVII вв.* Т. 1. Москва, 1952.
- А Лодом ц.:** *Акты Лодомской церкви Архангельской епархии*. Санкт-Петербург, 1908. (РИБ, т. 25).
- АФЗХ:** *Акты феодального землевладения и хозяйства XIV – XVI вв.* Подг. к печати Л. В. Черепнин, А. А. Зимин. Ч. I – II. Москва, 1951 – 1956.
- Вкл. кн. ТСМ:** *Вкладная книга Троице-Сергиева монастыря*. Изд. подг. Е. Н. Клитина, Т. Н. Манушина, Т. В. Николаева. Отв. ред. Б. А. Рыбаков. Москва, 1987.
- Гор. России:** *Города России XVI в.: Материалы писцовых описаний*. Изд. подг. Е. Б. Францужовой. Москва, 2002.
- Заговоры Вел. Уст.:** *Великоустюжский сборник XVII в. – В: Отреченное чтение в России XVII – XVIII вв.* Москва, 2002.
- Исповед.:** Корогодина, М. В. *Исповедь в России в XIV – XIX веках*. (тексты XVI – XVII вв.). Санкт-Петербург, 2002.
- Кн. корм. Кир.-Б. м.:** *Кормовая книга Кирилло-Белозерского монастыря*. (Предисл. И. П. Сахарова). – В: *Записки Отд. рус. и слав. археологии Археолог. об-ва*. Т. 1. Отд. 3. Санкт-Петербург, 1851.
- Леч. Щук.:** *Указ как лечити больных людей* (рукопись ГИМ. Собр. Щукина. № 290).
- Леч. Котковой:** *Лечебник последней трети XVII в.* Изд. Н. С. Коткова. – В: *Источники по истории русского языка XI – XVII вв.* Москва, 1991.
- Сим. Послов.:** *Старинные сборники русских пословиц, поговорок, загадок и проч. XVII – XIX ст.* Собр. П. Симони. – В: *Сборник ОРЯС*. Т. 66. № 7. Санкт-Петербург, 1899.